



# Moshimoshi

編集:埼玉県教育局 市町村支援部 義務教育指導課 TEL. 048-822-0899 E-mail: a6760-30@pref.saitama.lg.jp

## みな ことば き 皆さんは「ヤングケアラー」という言葉を聞いたことがありますか？ Han escuchado hablar de los "young carer" (jóven cuidador)?

「ヤングケアラー」とは、家族のために、大人がするような家事や家族の世話をしている小学生・中学生・高校生など18歳未満の子供のことです。

たとえば、病気や障害がある家族のために、家族の食事の用意、洗濯、掃除をしている。日本語が話せない家族や障害のある家族のために通訳をしている。病気や障害のある家族の身の回りの世話や看病、幼いきょうだいの世話をしている。忙しい保護者を助けたいと思って、自分からすすんで家事をしているヤングケアラーもいます。

多くのヤングケアラーは、家族の世話や家事をすることで学校生活に影響が出ることはないと言っていますが、中にはケアしていることにストレスを感じたり、だれにも話せなくて一人で考え込んでしまう人もいます。

忙しい学校生活の中、大切な家族の世話を頑張っていることは素晴らしいことですが、今の皆さんにとって、友人たちと過ごす時間・部活動・学習する時間を持つこともとても大切です。当然だと思って家族の手伝いをしていても、だんだん辛く感じたり、どうして自分だけが苦しい思いをしなければならないのかと感じることがあったら、一人で抱え込まないで周りの信頼できる大人、担任の先生・保健室の先生・スクールカウンセラーさんなどに話してみてください。

「ヤングケアラーってなに？」の小・中・高校生編の各冊子の中には、電話やメールなどで相談できる場所の紹介もあります。下記ホームページから資料のダウンロードもできます。興味のある方は是非一度読んでみてはいかがでしょうか。



Se llama "jóvenes cuidadores (Young carer)" a los menores de 18 años, estudiantes de educación primaria, media o alta, que realizan trabajos domésticos o cuidan a su familia tal como lo hacen los adultos.

Por ejemplo, preparan la comida, lavan la ropa y limpian la casa para sus familiares enfermos o con alguna discapacidad, hacen traducciones para sus familiares que no saben hablar suficiente japonés, cuidan a sus familiares enfermos o con discapacidades, cuidan a sus hermanos menores, etc. Algunos también deciden ayudar en las tareas de la casa voluntariamente ya que sus familiares están muy ocupados.

Muchos "jóvenes cuidadores" dicen que cuidar de sus familiares o realizar las tareas domésticas no interfiere con su vida escolar, pero es posible que en su interior se sientan estresados por hacerse cargo de estas tareas, y que se sientan solos por no poder hablar con nadie al respecto.

Es algo maravilloso que se esfuercen por cuidar de sus seres queridos mientras tienen una vida escolar tan ocupada, pero también es muy importante que puedan pasar tiempo con sus amigos, participar de las actividades de los clubes, y que tengan tiempo para estudiar. Por más que les resulte natural el ayudar a sus familias, es posible que estén sufriendo al pensar por qué sólo ustedes tienen que atravesar estas dificultades. Si se sienten así, no se queden solos con ese dolor, y hablen con adultos con quienes tengan confianza, un profesor, el profesor de la enfermería, psicólogos de la escuela, etc.

En nuestras publicaciones "Young carer tte nani?" (Qué es un joven cuidador?) para escuelas primarias, y de secundaria media y alta, pueden encontrar teléfonos, direcciones de e-mail y lugares en los que pueden consultar,

Es posible descargar las publicaciones en el siguiente sitio. No dude en leerlo si le interesa.



URL : <https://www.pref.saitama.lg.jp/a0609/chiikihoukatukea/youngcarer-handbook.html>



# ワヂソンさんからのお知らせ Comunicado de Wadison



こんにちは。ポルトガル語担当国際交流員 (CIR) のワヂソンです。CIRとして6年間働いてきた私にも、皆さんへお別れの言葉を送る時が来ました。

この6年間は、たくさんの事を学ばせていただき非常に良い経験となりました。MoshiMoshiを読んでいる多くの読者と同じように私も自分の国ブラジルを出て、家族や友達と離れて、自分の夢を追いかけながら新しい環境で人生をリスタートするという経験をしています。これまで、学校での通訳や翻訳の仕事を通して、外国人の児童生徒や保護者の皆さんが日々抱えている負担を少しでも軽くしたいという思いで頑張ってきましたが、その目的を果たせたのなら嬉しく思います。

学校を卒業する皆さんのように、私もこれから新しいステップを踏み出します。始まりというのは、常に難しいものだと思います。「新しい環境になじめるかどうか」、「新しい友達ができるかどうか」、「幸せになれるかどうか」。6年前の私も不安だらけでしたが、いつも周りの方々は温かく迎えてくれました。また、仕事を通して一生の友達と出会うこともできました。本当に恵まれていたと思います。

でも、お別れは人生の一部で、さらに成長するために私たちは強くなれないといけません。悲しいと思ったら、自分の夢を思い出して、前に進みましょう。この言葉を皆さんに送りながら、お別れしたいと思います。

これまで作ってきたMoshiMoshiを読んでくれてありがとうございました。皆さんの成功を祈るとともに、いつかまたどこかで会えることを楽しみにしています。

国際交流員 (CIR) ワヂソン・メロ

Hola! Soy Wadison, el coordinador de relaciones internacionales (CIR) responsable de la versión en portugués. Luego de haber trabajado 6 años como CIR, ha llegado la hora de despedirme de ustedes.

Estos 6 años fueron una experiencia realmente increíble para mí, en las cuales pude aprender mucho. También compartí la misma experiencia que la mayoría de los lectores del MoshiMoshi, saliendo de mi país, teniendo que alejarme de mis familias y amigos y comenzar una nueva vida prácticamente de cero en un nuevo lugar en busca de mis sueños.

Durante este tiempo, siempre busqué a través de los trabajos como traductor e intérprete en las escuelas, atenuar al menos un poco las dificultades enfrentadas diariamente por los alumnos extranjeros y sus familiares en las escuelas. Me alegraría saber si pude cumplir con esos objetivos.

De la misma manera que los alumnos que se están graduando de la escuela, también ha llegado la hora de que comience una nueva etapa de mi vida. Todo nuevo inicio es difícil. Nos preocupamos pensando en si nos adaptaremos al nuevo ambiente, si conseguiremos hacer nuevos amigos, y si vamos a conseguir ser felices. 6 años atrás, también tenía esas mismas preocupaciones. Pero puedo decir que tuve la suerte de trabajar en un ambiente que siempre me acogió calurosamente y que me presentó a amigos para toda la vida.

Las despedidas son parte de la vida, y necesitamos ser fuertes para enfrentarlas. Cuando estemos tristes, recordemos nuestros sueños y sigamos hacia adelante. Con éste sentimiento de perseverancia me quiero despedir de ustedes.

Muchas gracias por leer las versiones que preparé de MoshiMoshi. Les deseo éxito a todos y espero que nos encontremos nuevamente algún día en algún lugar!.

Wadison Melo  
Coordinador de Relaciones Internacionales (CIR)

## 《お知らせ》 Aviso

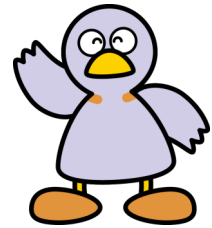
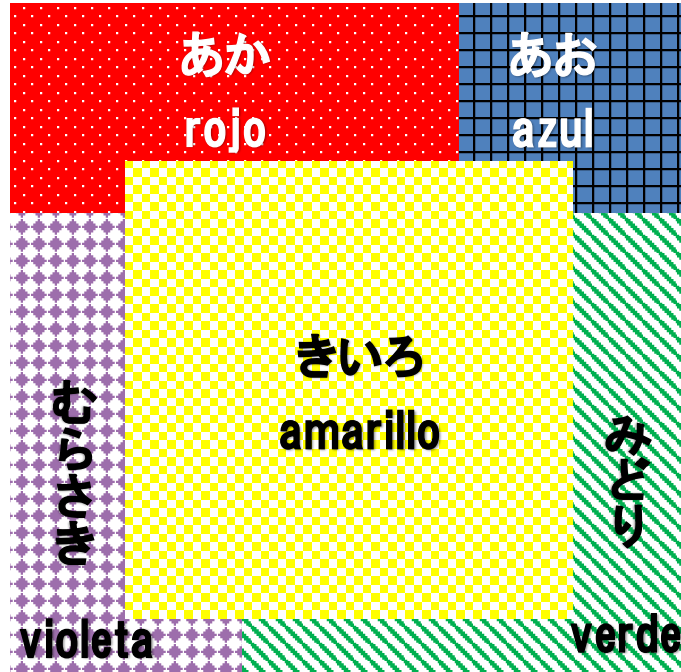
昨年7月末に帰国したスペイン語担当国際交流員のスミヒロ・マリエンさんの後任者ヴァン・エリカさんは、コロナの影響を受け来日が遅れていましたが12月13日無事着任しました。どうぞよろしくお願いたします。

La nueva coordinadora de relaciones internacionales de español, Erika Van, substituta de Marien Sumihiro que regresó a su país en Julio del año pasado, tuvo que retrasar su llegada debido a la pandemia, pero comenzó su trabajo el 13 de Diciembre. Contamos con su colaboración.

した なにいろ  
いちばん下は何色？  
¿Cuál es el color del origami que queda debajo de todos?

もんだい  
【問題】 【Ejercicio】

おな おお まい お がみ した ず かさ  
同じ大きさの5枚の折り紙を、下の図のように1枚ずつ重ねました。  
Tenemos 5 hojas de origami del mismo tamaño y las colocamos una sobre la otra como en la figura de abajo.



- さいしょ お なにいろ  
(1) 最初に置いた折り紙は何色ですか。  
¿Cuál es el color del primer papel de origami que fué colocada?
- じゅんばん こた りゆう せつめい  
(2) 5枚の折り紙を置いた順番をすべて答え、その理由を説明しましょう。  
Responda el orden en las que fueron colocadas todas las hojas y justifique su respuesta.

かいとう かいせつ  
【解答・解説】 [Respuesta y justificación]

- (1) あお Azul
- (2) あお、あか、むらさき、みどり、きいろ の順 Orden: azul, rojo, violeta, verde y amarillo

理由 Razón:

きいろがもとの大きさになっているので、これが最後に乗せた折り紙です。  
きいろを取り除くと、みどりの上に重なっている折り紙は無いので、みどりが2番目に上、つまり最後から数えて2番目に乗せた折り紙です。

次にみどりも取り除くと、むらさきの上に重なっている折り紙はありません。

次にむらさきも取り除くと、あかの上に重なっている折り紙はありません。

次にあかも取り除くと、残っているのはあおだけになります。

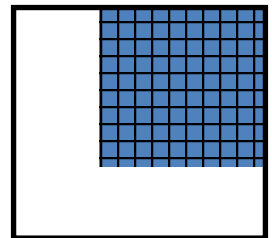
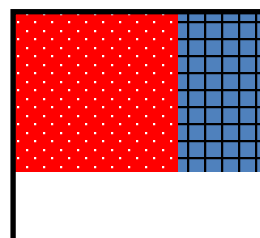
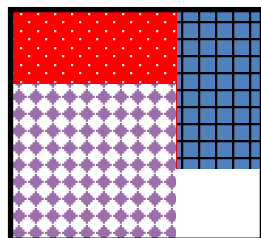
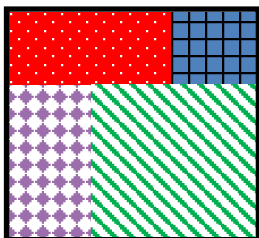
Como el amarillo tiene el tamaño original, concluimos que éste fué colocado por último.

Cuando retiramos el amarillo, no hay ningún origami colocado sobre el verde. Por lo tanto, el verde es el segundo que está más arriba, o sea, fué colocado anteúltimo.

Seguido, cuando retiramos el verde, no encontramos ningún origami encima del violeta.

Seguido, cuando retiramos el violeta, no encontramos ningún origami encima del rojo.

Y cuando retiramos el rojo, sólo nos queda el azul.



つぎ かんじ つか つく ぶんしょう かんせい  
 次の漢字を使って三文字熟語を作り、①～⑧の文章を完成させましょう。

Utilice los siguientes kanjis para formar palabras compuestas por 3 kanjis y complete las frases 1 al 8 de abajo.

教 動 学 健 目 自 保 族 書 転 館 物  
 面 車 生 員 室 水 委 中 会 真 科 園

① わたし がつ しょうがっこう そつぎょう  
 私は3月で小学校を卒業して、4月からは    になります。

Yo terminaré la primaria en marzo y me volveré \_\_\_\_\_ a partir de abril.

② つぎ にちようび かぞく み    い よてい  
 次の日曜日は、家族でパンダを見に    へ行く予定です。

El próximo domingo, voy al \_\_\_\_\_ con mi familia para ver al panda.

③ しんきゅう あたら    さつ  
 5年生に進級したので、新しい    を7冊もらいました。

Pasé a quinto año, por eso me dieron 7 \_\_\_\_\_ nuevos.

④ えんそく    さかな み  
 遠足で    に行き、たくさんの魚を見ました。

En la excursión, fuimos al \_\_\_\_\_ y vimos muchos peces.

⑤ あたま いた    い  
 学校で頭が痛くなったので、    へ行きました。

Senti dolor de cabeza en la escuela, por eso fui a la sala de \_\_\_\_\_.

⑥ とう    の かた おし  
 お父さんに    の乗り方を教えてもらいました。

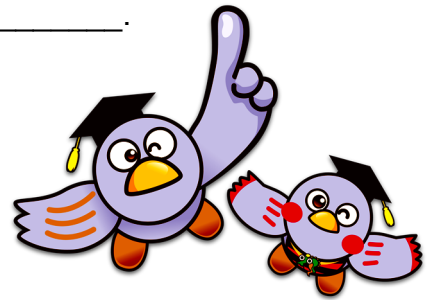
Mi papá me enseñó a andar en \_\_\_\_\_.

⑦    べんきょう しけん こま  
   に勉強しないと、試験で困ります。

Si no estudio \_\_\_\_\_, tendré problemas en los exámenes.

⑧ もくようび じかんめ    かつどう  
 木曜日の6時間目は    の活動があります。

Tendremos actividades del \_\_\_\_\_ el Jueves en la 6° hora.



- ① 中学生 Estudiante de secundaria básica  
 ② 動物園 Zoológico  
 ③ 教科書 Libros didácticos  
 ④ 水族館 Acuario  
 ⑤ 保健室 Enfermería  
 ⑥ 自転車 Bicicleta  
 ⑦ 真面目 Serio  
 ⑧ 委員会 Comité